

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTERS AND PUBLISHERS  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.  
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907  
"Second class mail registration number 0009"  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941  
685-8812  
本報創刊於一九〇七年  
晴天天今  
度三度高最  
度五下零低最

## 嚴寒天氣影響聖誕歡樂氣氛 卑詩省多處缺電 交通路滑意外多

【綜合報導】聖誕假期剛過去，連日來由於天氣寒冷，以致很多卑詩省民在聖誕節期間缺電供應，而低溫也導致交通中斷，包括卑詩省、亞伯達省及北卡羅萊納州。卑詩省及亞伯達省兩省，星期一至星期三，由於該兩省外，距離數公里之一處天然煤氣管發生爆炸，附近電線及電話線均告焚毀。

高富群島由於島民用電過度，變壓器無法負荷，突然之間，所有電燈均告熄滅，電力斷絕供應，島民被迫在黑暗中渡過聖誕。

卑詩水電公司發言人麥馬連說，該公司電器工人雖然罷工，但該管級人員全體出動搶修。該等工人約六十至八十人，其中每多每天工作十六至十八小時，至星期一午夜之前，電力已全部恢復供應。

低溫平原於星期一下雨，居民以為天氣可略告回春，不料入夜之後，天氣轉寒，街道雨水結冰，公路人員連夜出動，整晚在公路、沙灘及鹽池，以防意外。

數天來交通意外確實不少。其中最嚴重者為三文暗以西二十二公里處，發生一宗撞車慘劇，有三人當場死亡，四人受傷。

### 中共軍隊總政治部主任強調 反精神污染應劃清界

【北京電】中國軍方頭號政治委員說，中共發動的反西方精神污染運動如果推行過激，將對軍隊造成嚴重影響。余秋里同時攻擊將領及現代化與精神污染混為一談的高層人物，以及指責部份軍人受到精神污染的領導人物。

余秋里是人民解放軍總政治部主任。他的談話在十一月三十日發表，上週六由黨報人民日報轉載。

該報在按語中稱，黨中央委員會認為余的談話令人滿意，而且認為他的談話不單可作軍方參考，而且可作公眾參考。

### 安哥拉治機場又生意外 貨機客機相撞七人受傷

【阿拉斯加安哥拉治電】一架韓國D.C.十噴射貨機於上週五在安哥拉治國際機場相撞，與另一架引擊客機相撞。事件中，有七人受傷，兩名客機客機受損。

美國聯邦航空管理局一名發言人史迪克說，七名傷者來自該雙引擊客機，其中一人傷勢嚴重。

貨機上三名機員亦被送進醫院，但他們在飛機停下來時即離開機艙，而且並未受傷。據國家交通安全局稱，送醫人員正在調查。

### 多市女模特兒 在家中被刺斃

【多倫多電】一名身兼職女模特兒，被發現仍為安全措施。

這是在今天的新聞發佈會上，外交部新聞司副司長王振宇宣佈的。

王振宇說，趙紫陽是應美國總統里根和加拿大總理特納的邀請，對這兩個國家進行訪問的。隨同趙總理出訪的國務委員兼外長錢其琛、國務院副秘書長陳楚和其他有關部門負責人。

### 趙紫陽訪美日期 中國外交部新聞司正式宣佈

【中國新聞社北京二十七日電】中國總理趙紫陽將於明年一月十日(即一月十七日)至二十三日對美國和加拿大進行正式訪問。

這是在今天的新聞發佈會上，外交部新聞司副司長王振宇宣佈的。

王振宇說，趙紫陽是應美國總統里根和加拿大總理特納的邀請，對這兩個國家進行訪問的。隨同趙總理出訪的國務委員兼外長錢其琛、國務院副秘書長陳楚和其他有關部門負責人。

### 卑詩醫院僱員工潮解決 當局批准四年多新合約

【雲訊】關於大部份卑詩醫院與二萬四千名醫院僱員之間的糾紛，省政府委派公共關係監察人史克羅克，仲裁人門羅所提出的五十一個月之合約，似符合該計劃之指導。

門羅提議之合約，有效期至一九八六年三月，規定僱員可獲一百分之三點五的加薪，但一九八二年一月起，每月可獲五十五元，由一九八二年八月一日起，每月加薪百分之八。

一九八三年之薪額將無增加，一九八四年則增加百分之三，一九八五年一月起則增加百分之二。

### 加統計局報告 卑詩資料缺如

【渥太華電】據加拿大統計局上週五稱，卑詩省對於其所用之

### 加合約訂定工資趨勢 本年第三季績見增加

【渥太華電】據聯邦勞工部長奧列特在下週五透露，若以主要合約的訂定來衡量，本年第三季度的平均工資增長百分之六點二。第一及第二季度的增長率分別是百分之四點六及百分之五。

奧列特說，在計算上述數字時，他們加入考慮兩個新的因素，即建造業的合約訂定數目和關於在合約中附加生活指數的條款。

奧列特表示，沒有顯示出工資的相反走勢。平均工資增長率從第一季的百分之六點三下降至

### 安哥拉治機場又生意外 貨機客機相撞七人受傷

【阿拉斯加安哥拉治電】一架韓國D.C.十噴射貨機於上週五在安哥拉治國際機場相撞，與另一架引擊客機相撞。事件中，有七人受傷，兩名客機客機受損。

美國聯邦航空管理局一名發言人史迪克說，七名傷者來自該雙引擊客機，其中一人傷勢嚴重。

貨機上三名機員亦被送進醫院，但他們在飛機停下來時即離開機艙，而且並未受傷。據國家交通安全局稱，送醫人員正在調查。

### 中國旅行社主辦 四屆春節賀歲團

日期：八四年一月十九日從溫哥華出發，一月廿三日入境，開始中國旅程。

遊覽城市：廣州、佛山、西樵、江門、新會、台山、恩平、開平。

全團十四天，包括國內旅遊費、食宿費、及來回溫哥華機票，加幣一千六百九十五元。

報名處：溫哥華華街五五〇號  
華安國貨公司  
電話：(六〇四)六八一八五三一

### 利口福飯店 Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：六八四一九一六  
營業時間：每日上午十一時至下午九時  
逢星期二休息

十二週年  
酬賓大減價  
燒烤外賣晚飯  
一律九折  
特價餐例外

### 索記趙家

WING KEE RESTAURANT  
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.  
電話：270-1825  
位於列治文區第三路 6260 號  
寬大停車場即 HUDSON BAY 百貨商場對面

開張日期  
敬請留意

本號特聘香港名廚師主理  
●潮粉麵飯 ●明爐燒烤 ●家鄉風味  
●水餃雲吞 ●精美小菜 ●歡迎外賣

### Richmond Home Entertainment

3431 Chatham St., Richmond. V7E 2Y9  
TEL: 277-5020

本公司貨品保證全卑詩省最平

JVC 瘋狂大平價  
Panasonic Technics

JVC-T120 錄影帶 9.99  
Panasonic PV1220 錄影機 548.00  
Panasonic FV 1323 原價 \$265 狂減 \$599

### 遠東珠寶金行

FAR EAST JEWELRY & GOLD CO., LTD.  
535 Main St. Van., Tel: 681-0430

冬季酬賓大減價

專業估價證書  
提供美洲寶石公會  
歡迎選購  
一級鑽石耳環，吊咀  
新到大批 VVS, VS  
(千足黃白金飾，時價計算)

紅藍寶石 鑽石玉器  
各種珍珠 精選養珠

一律七折

### 海外信託銀行(加拿大)

Overseas Bank (Canada)  
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA  
華埠街612號 電話：(604)682-7373

本銀行為增加對客戶服務由十一月一日起代售瑞士銀行各款黃金：

- ①安士金條
- ②五安士金條
- ③一安士富格林金幣
- ④半安士富格林金幣
- ⑤50元加拿大楓葉金幣

現貨交易手續簡便  
收費特平 歡迎購買

### 香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7  
溫哥華華埠片打東街二三六號·電話：669-5840

最新運到大批  
補腎養顏  
TCC 泰國椰奶  
潮州魚丸，蝦丸，墨魚丸。

泰國鳳標香米，糯米，好味春卷皮，生力雞粉，肉燥粉，廣西各款補藥酒，吉林人參露酒

### 華聲錄影公司

337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 699-9059 682-5725

739 Columbia Street New Westminster V3L 4X7 (604) 699-9059 682-5725

SONY Beta  
1 1/4 HRS. L250-8.99  
3 HRS. L500-10.99  
4 1/4 HRS. L750-12.99  
5 HRS. L830-17.50

SONY VHS TAPE  
6 HRS. 11.99

SL 5000 \$499.00  
五小時紀錄攝影，可全晚最高潮電視時間映出紀錄。  
睡覺時或不在家時可作廿四小時錄影節目全部情形。

### 皇冠書廊

電話：874-0032  
溫哥華華埠街4534號近29街

裱畫 鏡架 招牌 廣告

聖誕節期間配鏡架30%OFF









# 黃杏秀瘋狂購物!

美國之行，黃杏秀的目的是請專家檢查身體，結果她是瘋狂購物，買到收唔到手，攜回數大箱行李，除了自己的服裝，當然阿叻也有份，包括有生日禮物及箱子。現時，他們的家仍在裝修中，尤其廚房，因為看風水的說，女人主煮食!



從美國回來後，黃杏秀胖了

## 關菊英缺少運動 冬天很容易傷風

關菊英說，她最近感冒多，去冬今春，感冒多，去冬今春，感冒多，去冬今春，感冒多...

## 雙響炮雙生雙旦 吳耀漢與岑建勳

吳耀漢與岑建勳，兩位影壇名將，最近合作了兩部新片...

## 工作不同，朋友有異 李司棋強調幸福

李司棋是娛樂圈中，工作最勤奮的藝人之一，她強調幸福在於工作與生活的平衡...

## 陳好迷小居處 視如兒狗般

陳好在演藝圈成名多年，但她的生活卻像個孩子一樣，視狗如兒，視狗如兒...



陳好迷進入粵劇圈，因為她父親是粵劇迷

## 陳百強思想灰色 因為感情沒有寄託

陳百強最近思想變得有些灰色，這與他的感情生活沒有寄託有關...



關菊英甚少在夜總會登台

陳百強成名利就，却經常不快樂

## 漫談肝癌的治療

肝癌的治療方法多種，包括手術、化療、放射療法等...

目前世界性的肝癌流行，尤以亞洲為甚，往往有部份以引起肝硬化，再演變成肝癌...

肝癌的治療方法多種，包括手術、化療、放射療法等...

## 怎樣跑步才能減肥

跑步是減肥的有效方法，但如何跑才能達到最佳效果...

跑步減肥的原理在於消耗熱量，增加基礎代謝率...

正確的跑步姿態和速度對於減肥至關重要...

## 醫藥



醫學專家指出，某些藥物可能對心臟產生副作用...

抗凝固藥及血栓症，是現代醫學研究的熱點...

避孕海綿，是一種安全有效的避孕方法...

## 多食柑桔香蕉 有助降低血壓

根據最新研究，多食柑桔和香蕉有助於降低血壓...

柑桔和香蕉含有豐富的鉀元素，對心臟有益...

日常飲食中增加柑桔和香蕉的攝入量...

保持健康的飲食習慣，對於預防高血壓至關重要...

## 問有答

關於口臭的治療方法，專家建議如下...

自覺口臭嚴重如何治療，需要從多方面入手...

避孕海綿的使用方法和注意事項...

關於口臭的治療，首先要找到病因...

自覺口臭嚴重如何治療，需要從多方面入手...

避孕海綿的使用方法和注意事項...

## 吃口正矯

矯正牙齒不僅是為了美觀，更是為了口腔健康...



在廣東文咸街的華納醫院，所有吃口正矯...

**世界醫藥珍聞**

美國杜里尼大學的皮膚學家史托勒，研究一種極其有效的生髮藥劑，據稱凡擦抹過該種藥劑的任何部位的皮膚，都能長出毛髮，甚至連過度的脫髮，也能長出毛髮。目前，史托勒領導下的二十位皮膚專家，正在進行這種生髮藥劑的一年試驗計劃。據史托勒估計，自從開始試驗後，參加試驗計劃的九十五名志願者之中，大約已有三分之一至二分之一的人，已長出厚密和黑的頭髮。如果新發明的此種生髮藥劑，經

**日發明治晚期癌症新法**

日本救世會中津醫院和大阪大學微生物研究所的研究人員，最近研究成功一種用超聲波治療晚期癌症的新方法。這種新法為「免疫治療新法」，是首先將少量超聲波直接作用於癌細胞的皮下，經過兩星期後再按第二次。而在體內具有殺死癌細胞功能的「T細胞」和「B細胞」超聲波擊碎腎結石治療時，病人只須坐在一個特製容器內的水中，沒有任何不適之感。按此種新法治療五名患者，其手術後原期達到治癒的效果。此新法經臨床實驗，在十個晚期的卵巢癌和子宮癌中，已有三名患者獲痊癒。該種治療新法，給癌症晚期患者帶來一線曙光。

**美國研製成強力生髮劑**

美國杜里尼大學的皮膚學家史托勒，研究一種極其有效的生髮藥劑，據稱凡擦抹過該種藥劑的任何部位的皮膚，都能長出毛髮，甚至連過度的脫髮，也能長出毛髮。目前，史托勒領導下的二十位皮膚專家，正在進行這種生髮藥劑的一年試驗計劃。據史托勒估計，自從開始試驗後，參加試驗計劃的九十五名志願者之中，大約已有三分之一至二分之一的人，已長出厚密和黑的頭髮。如果新發明的此種生髮藥劑，經

**睡眠與夢**

睡眠是機體的一種本能，其主要作用在於合成和貯存清醒時耗去的東西。人可以用七天不吃飯，但不能多天不睡覺，所以睡眠是人體不可缺少的。

睡眠時大腦的抑制，從一點開始，然後再向其他區域逐步擴散，睡眠由淺入深。在這個過程中，抑制尚未波及的部位保持興奮與奮鬥。這就是做夢的條件，從睡眠時腦電圖研究，在睡眠過程中，從淺至深，分為四個時期（微睡眠）和快速動眼期（沉睡眠）。成年人睡眠中四分之三至五分之一是沉睡眠期，做夢多在此期發生。正常人在睡眠中大多有短期做夢的現象，這種夢在醒後模糊不清和無其他不適感。但是長期反覆做夢或惡夢，醒後頭昏腦脹，並且恐懼不安，身體有一定損害。

做夢的原因很多，精神緊張，焦慮不安，是主要原因。但睡眠的姿勢是不可忽視的，人們在睡眠中，雖有經常「一轉一側」地改變姿勢，但據科學家統計：百分之六十是仰臥，百分之三十五是側臥，百分之五是俯臥。在睡眠姿勢中，以右側臥位為最好。因為仰臥位在熟睡時經常會壓迫心臟和不利於胃腸蠕動排空。俯臥位對心肺組織壓迫更加明顯，導致暫時性血循環受阻，呼吸不暢。蒙頭睡覺更因空氣混濁，二氧化碳含量增加，刺激大腦皮層產生興奮，這都是誘發惡夢的主要原因之一。為了避免惡夢影響睡眠，保障身體健康，除了養成良好的姿勢外，還要避免在睡前觀看恐怖電影、小說。

**如何安睡**

經常有人向醫生訴苦，他安靜，身體開始倦乏，此時即可上床，側身而睡，將手置于胸前，隨着均勻的呼吸，做深呼吸動作，氣隨指動。進行數次後，即可逐漸入睡。

醫生用上述方法，指導嚴重失眠者，絕大多數人均收到比服安眠藥更妙更長的效果。長期失眠者不妨一試。

睡眠是機體的一種本能，其主要作用在於合成和貯存清醒時耗去的東西。人可以用七天不吃飯，但不能多天不睡覺，所以睡眠是人體不可缺少的。

睡眠時大腦的抑制，從一點開始，然後再向其他區域逐步擴散，睡眠由淺入深。在這個過程中，抑制尚未波及的部位保持興奮與奮鬥。這就是做夢的條件，從睡眠時腦電圖研究，在睡眠過程中，從淺至深，分為四個時期（微睡眠）和快速動眼期（沉睡眠）。成年人睡眠中四分之三至五分之一是沉睡眠期，做夢多在此期發生。正常人在睡眠中大多有短期做夢的現象，這種夢在醒後模糊不清和無其他不適感。但是長期反覆做夢或惡夢，醒後頭昏腦脹，並且恐懼不安，身體有一定損害。

**西德用超聲波治腎結石**

西德慕尼黑大學的泌尿學家基斯汀，哥德爾最近研究成功一種利用超聲波碎石的新方法。這種新法利用超聲波碎石機，當其產生的超聲波對準病人的腎結石發射後，可將腎結石擊碎成極小的微粒，然後就可經由尿道自行排出。施行超聲波碎石治療時，病人只須坐在一個特製容器內的水中，沒有任何不適之感。按此種新法治療五名患者，其手術後原期達到治癒的效果。此新法經臨床實驗，在十個晚期的卵巢癌和子宮癌中，已有三名患者獲痊癒。該種治療新法，給癌症晚期患者帶來一線曙光。

**加拿大雲高華 鐵利煙草有限公司**  
Heatley Trading Co., Ltd.  
129 Keefer St., Van. B.C.  
Phone: 681-7595

各代 理 行  
煙 香 糖 糖 糖  
大小光顧  
一律歡迎  
近 街 街 街  
半個街位

**金星大戲院** Tel: 872-2412  
GOLDEN STAR THEATRE  
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5V 3E3

**垂簾聽政**

REIGN BEHIND A CURTAIN  
導演 李翰祥

慈禧扮演者：劉曉慶  
咸豐扮演者：梁家輝

辛酉年十月九日，舉行六歲幼主登基大典，國號同治，翻命八大臣中，肅順被斬，載垣、端業被迫自盡，其餘五人發配充軍，恭親王被封為攝政王。於是，兩宮垂簾，親王攝政，這一「辛酉政變」，是為「垂簾聽政」之始。

同場加映 **冤家**

**中國糧油有限公司**  
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話: 687-4204

聖誕新年大減價 美國上等靚綠苗特平 \$9.99  
百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵卅包庄 \$4.99

**邵氏大戲院** SHAW THEATRE  
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.  
Tel: 684-7733

笑拳怪招 成龍

影壇新氣象 口碑影評 票房足以證明 值得睇完再睇

表錯七日情 貴客奇佳 桂治洪認為好現象 是電影潮流轉捩點

票價 \$15,017,514

**高雅洋服**  
溫哥華 KNIGHT ST (乃街) 3917號  
電話: 872-4922  
承接改衫, 訂做西裝 梁相業

**何桐攝影院** HO TUNG STUDIO  
19 E. PENDER ST. 文化中心對面  
電話: 688-2933, 681-5848

十四週年特價酬賓

全家入籍(黑白)相四張 4.80  
護照(彩色)相四張 8.80  
菲林翻印 每張 0.35  
放大 5x7 每張 1.99  
8x10 每張 4.99  
SLIDES 晒相每張 0.49

精拍結婚相(新娘禮服免費借用)  
家庭相、學生畢業相、賀壽相、彩色磁碟相

主辦人 何桐 英國皇家攝影學會會員

**華僑事務服務所**

中英文及粵語辦理各種業務  
專辦代理物業管理收租承接  
寫廣告招牌, 投資移民, 辦理  
電話: 522-2222, 916-0160

**昌記裝修油漆公司**

承接泥水木工傢俬等  
各大小工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當  
電話 二五四一七五〇三  
六八七四〇九四

**中明**  
油漆裝修大小工程  
土庫閣格屋頂補漏  
免費估價  
電話: 325-5459

**HAIDA THEATRE**  
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·  
唔使去 BLAINE 就看到好戲  
加拿大首創情侶座乾淨的戲院

警告: 兩部電影全部與性愛有關性感電影  
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角  
每日放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00

I WANT YOU TO...  
**EXPOSE ME NOW**

"HUSTLERS' HIGHEST RATING"  
"GLORIA GETS HER 'X' RATING THE HARD WAY..."  
"GLORIA, GLORIA, HALLELUJAH!"

**ALL ABOUT GLORIA LEONARD**

**龍城新藝城戲院**  
1880 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 872-7171

最佳服務 最高享受

十二月廿三日(週五)溫哥華龍城戲院加入獻映

**陰陽錯**

新藝城娛樂精美片王 視聽幻覺三重享受

**嘉禾大戲院** Golden Harvest Theatre  
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.  
TEL: 683-8888

午夜場反應: 好評傳遍港九!

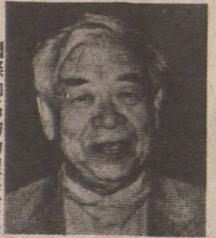
娛樂性、卡士、製作...  
點睇都係無敵片王!

**賣身契**

許冠英 許冠傑 許冠文 領銜主演

成龍 洪金寶 元彪

吳大猷與台灣研究院



吳大猷為中央研究院院長。在之前，他擔任過台灣科學委員會主任委員，現在仍兼掌科學發展指導委員會。

國際知名的物理學家吳大猷，已正式就任為台灣中央研究院院長，接替已故的錢思亮。吳博士是資深的學者，一向熱心培育英才，早年獲得諾貝爾物理學獎的楊振寧和李政道就是他的門生。吳博士接任院長，當會使台灣科學界一新氣象。

現年七十七歲的吳大猷博士，原籍廣東高要縣，在天津南開大學畢業後赴美留學，獲密歇根大學物理博士學位，回國後先後在北京大學物理系和西南聯合大學執教，一度旅居美加，受聘於密歇根大學、哥倫比亞大學、並曾任加拿大國家研究院主任。吳博士對青年學子愛護有加，他在西南聯大任教期間，曾推薦楊振寧和李政道留美深造，楊、李兩人後來成就超卓，證明吳大猷慧眼無差。目前楊李兩人還尊他為「恩師」。

吳大猷為中央研究院的第六任院長。「中研院」成立於民國十六年(一九二七年)七月，當時南京國民政府公佈大學院組織條例，規定中央研究院隸屬大學院，由中央研究院院長兼任大學院首任院長。次年四月，大學院改為教育部，中研院直屬於政府，蔡元培仍任院長。

一九四九年後，中研院從大陸遷到台灣，共換了五任院長，依序為留德地質學博士朱家驊、留日化學博士吳大猷、留法物理學博士李正武、留美化學博士錢思亮，以及剛走馬上任的吳大猷。

今天的「中研院」為台灣最高學術機關，直屬於總統府，設數學、物理、化學、地球科學、資訊科學、生物、動物、生物化學、歷史、語言、民族學、近代史、經濟、美國文化、三民主義等研究所。還在籌設統計學、原子學與分子科學，以及分子生物學等研究所。

吳大猷與中研院淵源頗深。早在二九年時便獲選為該院第一屆院長，後來又曾兩度被提名為院長候選人，但他均以海外學人身份，給學界精神上之鼓勵，把學術研究與學術風氣引導起來。

吳大猷談錢思亮

在九月逝世的前台灣中央研究院院長錢思亮，享年七十六歲。南開中學時，即與錢思亮相交，在六十年的交際中，吳大猷認為，「錢院長是一位正直、美國伊利諾大學化學博士，曾任北京大學教授，台灣大學教授，校長任內，行事絕對遵守教育原則，不受外長、校長、來一九七〇年六月轉任台灣中央研究院院長，其間並兼、派別都有。錢思亮以一身、一為教，絕不維護學術自由與台大獨特的校風，更堅持在學術研究及教育事業方面，享教育界最高地位。他堅守若干基本原则，有崇高的地位，台灣學術界對他的逝世，都感到痛失英才。

「激光火箭」新構想

目前，發射人造衛星的火箭要靠燃燒大量的固體或液體燃料作為推動力。而火箭所攜帶的燃料，要比人造衛星重幾十倍，因此，沉重的燃料，嚴重地限制了火箭的負荷和速度。

然而，另有一個更大的構想，則是連燃料也不用攜帶，這樣火箭的重量就會減少到最輕的程度。這種火箭，才真正達到了名副其實的「激光火箭」。所設想的這種「激光火箭」，是在火箭的尾部，裝設一面激光接收鏡，以便把從背後射來的激光束接收。由於激光束的射入，就會產生一種推力。這種推力雖然很小，但是接收十分敏感，只需小小的推力，便可以使火箭達到很大的衝力，這樣一來，甚至可以使火箭達到光速前進。

現在，「激光火箭」仍處於理論上的構想階段，不過，隨著科學技術的飛躍發展，尤其是激光在現代科技上的應用已取了不少成就，因此可以預期，「激光火箭」將來能連同載人飛出太陽系，進入銀河系探尋其他星系。

如何改進火箭的結構，使之能運載更大的衛星飛到更遠的太空，成了太空科學家們研究的重要課題。現在，美國科學家們有了一個「激光火箭」的構想。

所謂「激光火箭」，就是以激光束作為推力的新一代火箭。根據設想，首先得在地面上設置一座激光束發射裝置，將激光束射向太空約五百公里處的軌道上，再設置一座激光接收站，接收從地面上射出的激光束接收後，再向上加強反射。這支加強了的激光束，就可直接射向已飛入低太空。

<b>昌盛水喉</b> Tel: 324-1486, 738-7775 鄭先生 專門修理 電動通渠 水喉潔具 換熱水爐 裝修廚廁 日夜服務	<b>Maxim's 美心餅店</b> 257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1K8 CANADA TEL: 688-6281, 688-6282 各式西餅 出爐麵包 結婚禮餅 生日蛋糕 各款名餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔	<b>彭鴻記裝飾</b> 承接新屋 室內油漆 裝修設計 土庫間格 工作妥當 電話: 874-6915	<b>胡關誠建築公司</b> 承接新屋 兼建商業舖位 兼做建築貸款 全部西人技工 工作妥當 政府合法牌照 地址: 文華大廈二樓 傳呼機: 667-0919 公司: 688-1337 住宅: 873-0507	嘉華冷暖氣工程 <b>煤氣暖氣冷氣凍房</b> TEL: 251-1616 2044 TURNER ST. 請洽△△△氣倉倉牛大專 電日快收致機凍切外商科 黃夜捷費府熱房餐瓜雜業裝 耀服妥從牌水冷氣策貨家園 堂務當廉照爐暖貨肉店庭修
<b>陳冠夫建築公司</b> 請電 321-7289 屋頂換新 內外翻新 土庫間格 車房陽台 相文維修 新建改建 政府牌照 快妥誠實服務	<b>恒基建築公司</b> 房屋保險重建大小工程 CONSTRUCTION CO. LTD. 英語 687-7711 PAGER 1447 中語 667-8199 粵語 435-5961 專修新屋 樓房加建 商業設計 劃則設計 舊屋改建 土庫間格 酒吧廚房 內外油漆 露台車房 水電工程 磚柱圍牆 免費估價	<b>金楓建築有限公司</b> GOLDMAPLE CONSTRUCTION LTD. 中英語請電 263-4313 三千元金 許可證及 代請政府 承建新屋 各式木櫃 做木油漆 土庫間格 裝修設計 大小工程	<b>緻新建築公司</b> Chi Sun Construction Co. TEL: 874-4905 承接新屋 更換水喉 更換門窗 包工滿意 建築工程 土庫間格 修理房屋 內外油漆 車房陽台 裝修水喉	<b>SIGN WRITING</b> 專寫中西招牌 255-7264 用蒸氣洗住宅，工商業地 此法時，價錢平，清潔滿意 電話: 233-0982 251-1684

<b>聯合裝修公司</b> 875-8418 254-8061 免費估價 內外油漆 新舊土庫 舊屋翻新	<b>A. CHIN 陳達長</b> SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD. 電話: 291-0505 承接大小 土庫工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 園藝設計 價錢公道	<b>AAA文件急遞有限公司</b> TRIPLE A COURIERS LTD. 203-37打街東 專車上門收派本市區各種文件信件 及小包裹，收費便宜。例如： 由華埠收派至市中心商業區，每 件兩磅以下，祇收三元。 即收即派，比寄担保信還快。 簽名收派，忠誠為僑胞服務。 電話: 689-3677	<b>精工電器</b> 電話: 324-9710 274-9384 家庭電器 乾洗衣服 洗碗碟機 免費估價	<b>基立印務公司</b> 1925 Kingsway, Vancouver, B.C. 電話: (604) 873-2722 中西文件 名片請裝 名片請裝 名片請裝 名片請裝 名片請裝
<b>中國參茸藥材行</b> 參茸藥材，海味什貨 直接進口，貨真價實 價錢公道，歡迎參觀 每期推出大量特價品 由黎鸞祥先生主理 地址: 加拿大·溫哥華·喜士定東街289號 ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: 682-1113 剪此告白來，可獲九折優待。	<b>加美移民顧問</b> 投資移民 非法移民 (LONG TERM ILLEGAL IMMIGRANT PROGRAM) 勞一簽證 學生簽證 移民局，入籍法庭約見傳譯， 延期簽證等疑難問題。 地址: 緬街329號二樓 109室 電話: (604) 689 9033 辦公時間: 週一至週五 上午十時至下午五時	<b>利仁傢俬舖</b> ORIENT FURNITURE SHOP 166 E. HASTINGS ST. Vancouver, B.C. 新貨上市: 床, 床褥, 睡房傢俬, 書櫃, 書架, 寫字檯, 大平賣: 逢星期四休息 地址: 雲哥華喜士定東街一六六號 電話: 689-4078 689-5825	<b>區煒電子電器工程</b> A.V. SYSTEMS LTD. 政府牌照, 專業人材安裝修理 防盜警鐘 電火工程 防火裝置 FIRE ALARM 多年經驗 忠誠負責 電話: 253-3608 廿四小時	<b>田健三行工程</b> Tien Tin Construction Ltd. 包工大土庫內房 君作小庫房外屋 滿意細工間陽油 意緻程格台漆建 日274-4842 晚254-276 圖254-6011 專洗衣機 修乾衣機 電爐雪櫃 政府牌照 經驗技師 特價優待僑胞 電話: 435-7659

<b>億兆信託銀業</b> 儲戶口可享受: 公司存款日息支票儲 存款儲蓄人仕之最佳喜訊 地址: 華埠打刺街130號 電話: (604) 685-3935 (凡五十歲以上者可申請青英定期存款)	<b>最新貢獻</b> 目前利息七厘半 美金儲蓄戶口 高之特利息優待。 青英定期存款三至五年期者，有更 佳利率。 存戶可隨時選擇存摺方式或按月寄 存，無最低存款額之限制。 存款低於三千元，日息目前為6% 存款超過三千元，可獲高於儲蓄利 息廿五仙。 存款低於五百元，支票提款每次只 限五元。 存款超過五百元，支票提款免收手續 費。 每日計息，按月付息入帳。	<b>實力車身修理</b> Super Look Auto Body Ltd. 1104 CLARK DRIVE VAN. B.C. 電話: 254-9111 保證·車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較 實力車身修理公司 自新張以來因嚴格 採用歐美最佳材料 及漆油，能保證質 量及工作妥當，極 受各界顧客愛戴。 為酬謝顧客 不論大小I.C.B.C 或私人工作一律八折優待 (贈送現金支票)有經驗專人代 填I.C.B.C及有免費車借用。
---	--	--



# 小杭公海鮮酒家



## SIU LAN KUNG SEAFOOD RESTAURANT

# 新張營業

一九八三年十二月廿八日 (星期三)

### 代柬

謹定於一九八三年十二月廿八日 (星期三) 為本酒家新張開業之喜慶具雞尾酒會迎賓 恭請

溫哥華副市長 May Brown  
 余宏榮市參事 Bill Yee  
 劉鑑鎰大律師 David Chong  
 親臨剪綵並由黃蝦健身會醒獅助興 光臨指導 恭候

小杭公海鮮酒家 吳樹興 譚洪福 敬約  
 吳乃恩 羅沃

酒會時間：中午十二時至下午七時  
 醒獅助興：中午十二時  
 地點：金比街三零六號 3106 Cambie St. Van B.C.  
 電話：(六〇四) 八七四一五二五、八七四一五二二



### 本酒家重金禮聘名廚 吳恩主理

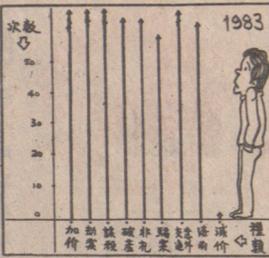
- 正宗粵菜
- 招呼週到

- 游水海鮮
- 寬大車場

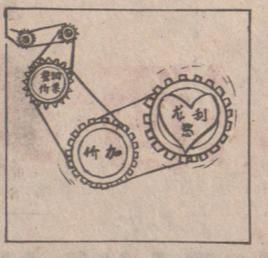
溫哥華金比街 3106 號

3106 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

電話：874-5251 874-5252



埋年結



### 天冬與聖誕

清而蘭

雖然今年澳洲的聖誕節，已經比較溫和的(雖然從人個個都說聖誕節，我是第一次去，當然無從比較)，但聖誕節之後，繼而到澳洲中部沙漠地帶的維多利亞州與新南威爾斯州，不期然就帶着聖誕節的氣息而來。其實在那些陽光燦爛的聖誕節，其實是在這時期，即在澳洲南部的地方，亦不難可以過得這聖誕節。在澳洲，聖誕節，亦不難可以過得這聖誕節。在澳洲，聖誕節，亦不難可以過得這聖誕節。

### 費話電眾公 幣硬收次按 內場商家這 費免打你任

八〇〇者記趣情

收費，增加一倍，但若有需要時，花一元來用一次電話，亦不難。但問題是，很多時候，我們未必需要一元硬幣，但硬幣卻很難找。所以，能有一元硬幣的公眾電話，真是方便至極。

### 字草之害

口嘉應子

然而，說說字草，有些人是不以為意，以為這只是個小問題。其實，字草之害，遠非我們所想像的那么简单。字草之害，遠非我們所想像的那么简单。

### 今古談趣

多子

我有一幅書法，題詞以「左」字為首，這幅書法，題詞以「左」字為首。這幅書法，題詞以「左」字為首。

### 情極

情極

聖誕大餐，聖誕大餐。聖誕大餐，聖誕大餐。聖誕大餐，聖誕大餐。

### 放虎歸山 唔出奇!

五隻在美國出世的中國東北虎，日前由飛虎航空運抵香港，準備運回內地。這五隻老虎，是在美國出世的中國東北虎。

### 一睡一睡

一睡一睡

一睡一睡，一睡一睡。一睡一睡，一睡一睡。一睡一睡，一睡一睡。

### 聖誕大餐

聖誕大餐

聖誕大餐，聖誕大餐。聖誕大餐，聖誕大餐。聖誕大餐，聖誕大餐。

### 判別是非

判別是非

判別是非，判別是非。判別是非，判別是非。判別是非，判別是非。

### 大毒污染海面上升

大毒污染海面上升

大毒污染海面上升，大毒污染海面上升。大毒污染海面上升，大毒污染海面上升。

### 休眠老鼠儲存百年

休眠老鼠儲存百年

休眠老鼠儲存百年，休眠老鼠儲存百年。休眠老鼠儲存百年，休眠老鼠儲存百年。

### 可辨別雌雄

可辨別雌雄

可辨別雌雄，可辨別雌雄。可辨別雌雄，可辨別雌雄。可辨別雌雄，可辨別雌雄。

### 金字塔式古廟

金字塔式古廟

金字塔式古廟，金字塔式古廟。金字塔式古廟，金字塔式古廟。

### 文摘

文摘

文摘，文摘。文摘，文摘。文摘，文摘。

### 民間傳說的水文女性形象

民間傳說的水文女性形象

民間傳說的水文女性形象，民間傳說的水文女性形象。民間傳說的水文女性形象，民間傳說的水文女性形象。

### 虛短慈揭妃珍 人為降杖廷受

虛短慈揭妃珍 人為降杖廷受

虛短慈揭妃珍 人為降杖廷受，虛短慈揭妃珍 人為降杖廷受。

### 收獲

收獲

收獲，收獲。收獲，收獲。收獲，收獲。

### 書海

書海

書海，書海。書海，書海。書海，書海。

### 雷達中譯名由來

雷達中譯名由來

雷達中譯名由來，雷達中譯名由來。雷達中譯名由來，雷達中譯名由來。

### 可辨別雌雄

可辨別雌雄

可辨別雌雄，可辨別雌雄。可辨別雌雄，可辨別雌雄。可辨別雌雄，可辨別雌雄。

### 文摘

文摘

文摘，文摘。文摘，文摘。文摘，文摘。

### 收獲

收獲

收獲，收獲。收獲，收獲。收獲，收獲。

### 書海

書海

書海，書海。書海，書海。書海，書海。

### 雷達中譯名由來

雷達中譯名由來

雷達中譯名由來，雷達中譯名由來。雷達中譯名由來，雷達中譯名由來。

### 可辨別雌雄

可辨別雌雄

可辨別雌雄，可辨別雌雄。可辨別雌雄，可辨別雌雄。可辨別雌雄，可辨別雌雄。

### 文摘

文摘

文摘，文摘。文摘，文摘。文摘，文摘。

### 收獲

收獲

收獲，收獲。收獲，收獲。收獲，收獲。

### 書海

書海

書海，書海。書海，書海。書海，書海。

### 雷達中譯名由來

雷達中譯名由來

雷達中譯名由來，雷達中譯名由來。雷達中譯名由來，雷達中譯名由來。

### 可辨別雌雄

可辨別雌雄

可辨別雌雄，可辨別雌雄。可辨別雌雄，可辨別雌雄。可辨別雌雄，可辨別雌雄。

### 文摘

文摘

文摘，文摘。文摘，文摘。文摘，文摘。

### 收獲

收獲

收獲，收獲。收獲，收獲。收獲，收獲。

### 書海

書海

書海，書海。書海，書海。書海，書海。

### 雷達中譯名由來

雷達中譯名由來

雷達中譯名由來，雷達中譯名由來。雷達中譯名由來，雷達中譯名由來。

### 可辨別雌雄

可辨別雌雄

可辨別雌雄，可辨別雌雄。可辨別雌雄，可辨別雌雄。可辨別雌雄，可辨別雌雄。

# BLOCK BROS. REALTY LTD.

## 梁寶琴

公司電話: 435-1471  
住家電話: 872-3036

CHRISTINE LEUNG 3170 Kingsway  
PAGER 687-7711 No 7011 VAN. B.C.

各款式房屋 任君選擇



三房一廳土庫完成北本拿比  
50 X 158 開價十萬餘。



豪華新屋, 土庫完成  
3390 NANAIMO ST. VAN.



\$99,900 土庫完成  
4922 NOOTKA. VAN.



兩房一廳, 八萬餘  
2622 E 27th AVE. VAN.



三房一廳土庫完成地大  
風景優美



七年新, 土庫完成  
3155 E. 18th AVE;



2245 CASSIAR VAN.  
37X122 九萬餘



豪華大新屋  
6438 WILMER ST. B.B.Y



新屋三房一廳  
土庫完成有天窗



全部翻新  
3240 WILLIAM ST.



豪華新屋三房一廳土庫  
完成66尺地段特樓



北本拿比, 十三年仔屋  
土庫完成, 共四睡房



乃央13街三房一廳土庫完成



2241 E 12街樓上四睡房  
土庫完成, 地大



三房一廳土庫完成十萬餘  
33X122 1956 ADANAC ST.



豪華新屋 LAKEWOOD  
地大, 天窗, 十八萬。



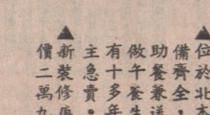
本拿比三房一廳, 地大,  
風景一流, 保養一流。



三睡房月入一千  
零七十元, 近乃街  
開價八萬



三房一廳土庫完成  
銀行對面, 七萬餘



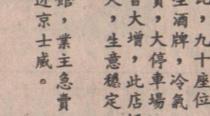
意大利全新屋, 全紅瓦面,  
無水渠, 北本拿比, 樓單地,  
石屋露台, 交通方便去唐  
人街。



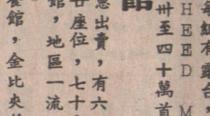
急賣三房一廳土庫完成  
近域多利, 七萬餘元。



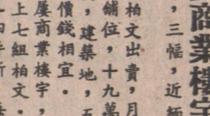
三間餐館生意出售, 有六十二  
座位, 一百廿座位, 七十座位  
有中或西餐館, 地區一流, 價  
七萬至九萬。



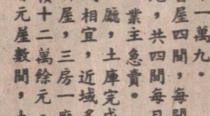
位於北本拿比, 九十座位, 設  
備齊全, 有全酒牌, 冷氣, 自  
助午餐生意, 大停車場, 如  
有十多年之久, 生意穩定, 業  
主急賣。



新裝修唐餐館, 業主急賣, 開  
價二萬九, 近京士威。



▲二樓翻新兩房一廳, 五十  
九十九尺, 七萬餘元。  
▲三年新屋, 土庫完成, 51  
呎, 兩房一廳, 兩房一廳, 環  
境優美, 十一萬九。  
▲近唐人街舊屋四間, 每間平均  
租六千元, 共四間每月可收  
租二十七元, 業主急賣。  
▲雲東三房一廳, 土庫完成兩房  
一廳, 價錢相宜, 近域多利。  
▲雲東一年新屋, 三房一廳, 有  
天窗, 開價十二萬餘元。  
▲雲東八萬餘元屋數間, 土庫  
完成。



▲相文及商業樓宇  
▲相文建築地, 三幅, 近維多利亞  
沙街。  
▲唐人街九租相文出售, 月收租  
二千, 樓下舖位, 十九萬九。  
▲雲東近11街, 建築地, 五十  
一百呎, 價錢相宜。  
▲兩年石屋三層商業樓宇, 樓下  
三舖位, 樓上七租相文。  
▲五十七租, 十四年新, 每月收  
入約二萬, 每租有露台, 近  
LOUGHEED MALL  
L, 只需要卅至四十萬首期。



▲東區翻新三組入息大屋,  
雙車房大地, 減售十萬餘  
▲北溫近巴士總站東區商業  
業, 四睡房 137x100 尺  
大地, 日入五百, 東主退  
休急讓廿萬九。  
▲東區著名餐館食料批發公  
司連實業, 年銷近百餘萬, 東  
主退休急讓, 一百  
十座位, 全酒牌, 十餘  
單位, 日入二十餘元, 東主  
急讓, 只售十六萬餘。還價  
即賣。  
▲北溫近新子橋高尚相文,  
最佳投資價值, 六萬至十一  
萬均有。

特大建築地  
南本拿比新區建築  
地兩塊, 價錢相宜  
環境優美, 交通方便

傅孫哲  
住: 669-6152  
中文傳呼機 667-0809

多活實業公司  
投資移民  
實業出售  
請查詢

陳相良  
住: 274-0385  
中文傳呼機 667-0868

- ▲特別推薦西區靚屋, 位四十  
二街近屋街, 六十呎, 五  
房二廳, 土庫完成, 有如新  
屋, 急售廿五萬餘, 勿失良  
機。
- ▲五十呎地, 廿街夾京士威附  
近靚屋, 交通方便, 只售十  
萬餘, 可議價。
- ▲東區五房屋, 標地, 近域  
多利夾十九, 可分產戶出租  
入息近卅元, 可議價。
- ▲西區新城市屋, 風景優美,  
套房兩廳, 價平。
- ▲東區翻新仔屋, 九萬餘。
- ▲市中心機製意大利薄餅店,  
年淨利三萬, 急售。
- ▲投資移民, 可申請  
投資移民。
- ▲市中心唐人街西餐館, 日內  
七百, 有全酒牌, 前舖後居  
細街舖舖連實業, 前舖後居

A.E. LePAGE 涂仕嘉  
TONY TOWE  
利必至實業公司 公司: 985-9544  
傳呼機: 667-3255

百萬能實業公司 關煥  
Kenneth Kwan 蔭  
買賣樓宇, 免費估價。  
中文傳呼電話: 667-0687

- ▲40X120 三房屋
- ▲50X110 三房屋
- ▲收租商業樓, 卅餘萬。
- ▲東區士多, 二萬五。
- ▲西區哥華商業, 卅餘萬。
- ▲120X120 四房, 2200 尺大屋。

免費估價  
服務週到  
GEORGINA CHIK  
Res: (604) 936-0091

A.E. LePAGE  
Real Estate Services Ltd. Realtor  
4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1  
公司: [604] 299-1451

Holia Chow  
周太  
BB

BB 公司  
BLOCK BROS REALTY  
公司: 273-3111  
住宅: 291-2021

- ▲4462 VENABLES ST. 全新  
大屋三睡房土庫完成, 全  
新裝修, 地點適中, 十七萬  
五。
- ▲500 RIVERVIEW ST. 全新  
大屋三睡房土庫完成, 全  
新裝修, 地點適中, 十七萬  
五。
- ▲3225 E 25th AVE. 全新  
大屋三睡房土庫完成, 全  
新裝修, 地點適中, 十七萬  
五。
- ▲3221 GRANVILLE ST. 全新  
大屋三睡房土庫完成, 全  
新裝修, 地點適中, 十七萬  
五。
- ▲3225 E 25th AVE. 全新  
大屋三睡房土庫完成, 全  
新裝修, 地點適中, 十七萬  
五。
- ▲580 ROBERT 溫東區套房  
樓上套房樓下可出租近巴  
士及學校, 十萬餘。

新年進步

鐘天賜: 876-4575

- ▲逢星期日午十二至四時開放。
- ▲觀過新屋: 1119 E 19th AVE.  
廳寬廚房大, 四房  
睡房, 土庫兩房一廳, 廚具全  
49.5x122 地, 一個街口到京  
士威, 取價十一萬七千元, 唔買  
都嘍吓!
- ▲華埠喜士定街, 吉地一幅  
25X122, 機會難逢!
- ▲642 E. 10th AVE. 四個單位入息  
屋, 每單位廚具全, 33X122  
地, 士德古滿, 有得任收租可供  
銀期。
- ▲西區 ARBUTUS 街, 高尚餐館, 位於  
SHOPPING CENTRE 內, 車位甚多,  
內部修飾華麗, 八十座位。

阮廷華 ALEX YUEN  
254-7333  
直接傳呼機: 667 0933  
(可講中文留電話即覆)

- ▲廿二街夾乃街, 三睡房屋, 開  
價七萬五。
- ▲雲東區, 兩房一廳屋, 保養一  
流, 屋主求急售, 開價七萬八  
千, 電話引看。
- ▲卅年新兩睡房屋, 八百餘尺,  
另土庫完成, 有兩睡房及廚房  
廁所, 開價十萬九。
- ▲全新裝修, 兩睡房屋, 近千尺  
另土庫完成有三睡房, 有收入  
開價十萬八千五。
- ▲投資良機: 八單位相文一廳三  
層, 十餘年新, 保養好, 管理  
容易, 現開價卅一萬。
- ▲列治文區, 三年新屋, 一流設  
備, 十七萬五。

徐松齡: 263-9854

- ▲COMMERCIAL 大街, 一千多呎,  
旺舖急售, 近 BRITANIA 學校及  
社區中心, 叫價廿一萬餘, 試  
選價請與徐松齡或任太洽。
- ▲喜士定東街, 一百座位, 全酒  
牌西餐館, 舖後有停車場, 離  
埠廉讓, 請與徐松齡或任太洽。
- ▲RENFREW 旺街 1800 呎著名西  
餐館, 裝修華麗, 百多座位,  
全酒牌, 有地下停車場, 適合  
南北中式餐館酒樓之用, 歡迎  
查詢, 任澤森或徐松齡。
- ▲京士威大街, 餐館生意連實業  
樓上有得住, 叫價廿五萬餘元  
歡迎查詢。
- ▲旺舖出租或出售, 近唐人埠,  
面積約五千多呎, 適合多種工  
商業用途。

Success in  
Autoplan  
BETTER RATES, BETTER SERVICE  
任澤森: 327-7842

- ▲四街東近乃街, 一廳三睡房,  
土庫完成有兩睡房, 內外翻  
新, 卅餘年開價十一萬九。
- ▲七百號派亞街地一幅 25x122  
尺, 開價五萬九萬九機勿失。
- ▲仔屋坐落兩幅卅三呎地, 只售  
十五萬九。
- ▲意大利餐室, 一流設備, 附近  
無競爭可改作茶樓用, 地下停車  
位四十餘個, 十九萬餘。
- ▲年時首北部洋行小型餐館, 樓上  
住家, 十二萬元連實業。

REAL ESTATE 伍黃秀英  
and INSURANCE  
Property  
Management  
SUCCESS REALTY LTD.  
145 Keefer St., Van., B.C.  
電話: 687-8899

本公司服務時間: 星期一至星期五  
九時至五時半, 星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資  
廿年經驗 汽車房產燕梳  
保證滿意 各行生意保險

職員懂台山, 國語, 中山, 廣州,  
潮州, 英文, 越南等方言。

實事實業燕梳有限公司





### 無知者與查士尼

「無知者」與「查士尼」，這兩者聽起來似乎毫無關係。但如果你仔細研讀，便會發現，這兩者之間，有著極大的關連。

「無知者」，在希臘文裏，是「無知」的意思。而「查士尼」，則是一位古希臘的哲學家。他認為，人類之所以痛苦，是因為他們不知道真理。因此，他主張，人類應該追求真理，以求獲得真正的幸福。

在本文中，我們將探討「無知者」與「查士尼」之間的關係，以及他們對人類命運的影響。

### 邪戀 (二十)

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

### 生死兩難

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

### 機噱大暴動

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

### 二〇：鬼魂

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

### 花插

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

### 心開

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

### 二八：終於赴約

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

### 二人

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

### 現代通商大要

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

### 一七三：發奮向上

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

### 蜂風

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

### 此後有關

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

### 城市之天

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

### 缺乏信心的人

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

### 老揭東埔寨首都在此河沿岸

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

### 流經細老泰東越五國

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

### 發源於中國唐古拉山脈北坡

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

### 捕河河



### 捕河河



### 捕河河



### 捕河河



### 捕河河



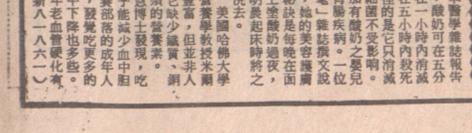
### 捕河河



### 捕河河



### 捕河河



### 捕河河



#### 明末清初廣東東生

## 奴婢大起義

### 由順德奴婢拉頭 利用閩元宵反主 雖然鎮壓十年 仍有處到三洲

「奴婢大起義」是明末清初廣東東生的一場重要事件。這場起義發生在順德，由奴婢拉頭，利用閩元宵反主。雖然鎮壓十年，但仍有處到三洲。

這場起義的背景是明朝末年，社會動盪，民不聊生。奴婢們在閩元宵之夜，利用元宵節的熱鬧氣氛，發動了大規模的起義。他們拉著頭領，衝破奴主的防線，佔領了順德城。

然而，清軍入關後，對奴婢起義進行了殘酷的鎮壓。奴婢們在鎮壓中遭受了巨大的痛苦和犧牲。但奴婢起義的精神，卻在三洲地區得到了傳承和發展。

奴婢起義不僅是奴婢們的反抗，也是對封建制度的挑戰。它反映了當時社會的黑暗和奴役制度的殘酷。奴婢起義雖然失敗了，但它對後世的影響卻是深遠的。

#### 醫問答

### 症狀多是否白帶血

「症狀多是否白帶血」是醫問答中的一個常見問題。白帶血是女性常見的一種症狀，通常是由於子宮內膜炎、白帶過多等原因引起的。症狀多是否白帶血，需要根據具體情況進行判斷。

白帶血的特點是白帶中混有血絲，通常呈粉紅色或褐色。如果白帶血持續時間較長，或者伴有腹痛、腰酸等症狀，則需要引起重視。建議患者及時就醫，進行相關檢查，以明確診斷。

對於白帶血，患者應注意個人衛生，勤換內褲，避免使用刺激性洗液。同時，應保持良好的生活習慣，避免過度勞累和情緒波動。如果症狀嚴重，應及時服用藥物治療。

#### 街坊醫務

### 扭傷骨

「扭傷骨」是日常生活中常見的一種損傷。通常是由於姿勢不當、搬運重物等原因引起的。扭傷骨後，患者會感到疼痛、腫脹、活動受限等症狀。

扭傷骨後，應立即停止活動，並採取以下措施進行處理：
 

- 1. 休息：避免進一步的損傷，讓受傷部位得到充分的休息。
- 2. 冷敷：在受傷後24小時內，用冰袋冷敷受傷部位，以減輕疼痛和腫脹。
- 3. 熱敷：24小時後，可以用熱水袋熱敷受傷部位，促進血液循環，加速康復。
- 4. 藥物治療：可以服用一些消炎止痛藥物，如布洛芬等，以緩解疼痛。
- 5. 物理治療：如推拿、按摩等，可以幫助鬆弛肌肉，促進康復。

如果扭傷骨症狀嚴重，或者伴有骨折、脫臼等情況，應立即就醫。醫生會根據具體情況，採取相應的治療措施。

#### 酸奶營養

### 何如

「酸奶營養何如」是許多人關心的問題。酸奶是一種營養豐富的食物，含有豐富的蛋白質、鈣質和益生菌。對人體健康有很多好處。

酸奶的營養價值：
 

- 1. 富含蛋白質：酸奶中的蛋白質易於消化，能為人體提供優質的蛋白質。
- 2. 富含鈣質：酸奶是鈣質的良好來源，有助於強壯骨骼，預防骨質增生。
- 3. 含有益生菌：酸奶中含有大量的益生菌，能促進腸胃蠕動，改善腸道菌群，增強免疫力。
- 4. 易於消化：酸奶經過發酵，乳糖含量降低，更易於消化，適合老人和兒童食用。

酸奶的食用方法：
 

- 1. 直接食用：將酸奶倒出，直接食用即可。
- 2. 加入水果：將酸奶與水果攪拌，既營養又美味。
- 3. 加入餅乾：將酸奶塗抹在餅乾上，增加營養。
- 4. 加入麵食：將酸奶加入麵食中，增加風味。

酸奶的選購：
 

- 1. 選擇信譽好的品牌：購買時應選擇信譽好的品牌，確保產品質量。
- 2. 注意保質期：酸奶的保質期較短，應儘快食用。
- 3. 檢查包裝：購買時應檢查包裝是否完好，無損壞。





Siu Lan Kung Seafood Restaurant  
3106 Cambie St., Vancouver, B.C.  
(金比街夾西十五街)  
Tel: (604) 874-5251 / 874-5252



# 賀小杭公海鮮酒家 新張之喜

## 大鴻圖 展圖

- 中華特價中心
- 時新食品公司
- 廣萬生有限公司
- 金利源有限公司
- 奇華大餅家
- 龍鳳大餅家
- 公用電視電器公司
- 時順魚業公司
- 實事實業有限公司
- 實際肉食公司
- 福華公司
- 金獅餐館
- 花旗麵廠
- 大興公司
- 金山市場
- 大昌公司
- 利僑公司
- 利昌公司
- 利華公司
- 周衛賢
- 劉鑑銓 律師樓
- 余宏榮
- 大中華公司
- 華隆有限公司
- 雞林有限公司
- 美斯大餐廳
- 中國村餐廳
- 東海國際進出口公司
- 海洋越南餐廳
- 永安燕梳公司
- 精工錄影音響修理公司
- 香港市場九龍市場
- 僑信參茸行
- 鄭今後
- 美心餅店
- 利僑雞鴨公司
- 英華旅行社
- Crown Life Insurance Co.
- 安捷旅行社
- 岑家邨酒家
- 佳棧肉食公司
- 大成珠寶金行
- 金馬茶餐廳
- 興華參茸行
- 蘭香閣
- 鑽石樓
- 皇家銀行
- 相王快相
- 逢利肉舖
- 華僑金行
- 漢記麵家
- 元豐公司
- 永興公司
- 元昌公司
- 南興行
- 文華藥房
- 銀龍公司
- 泰興公司
- 華隆公司
- 萬昌公司
- 安樂公司
- 廣興公司
- 陳氏藝苑
- 香港榮利公司
- 喜萬年酒樓
- 海外信託銀行(加拿大)
- 片打海鮮公司
- 利安旅行社
- 何桐攝影院
- 新新珠寶金行
- 聯昌雞鴨公司
- 泰興有限公司
- 永興有限公司
- 華記菓菜欄
- 金唐肉食公司
- 新昌隆肉食公司
- 第一影音公司
- 香港貿易公司
- 匯豐銀行 溫哥華華埠分行
- 榮新印刷公司
- 廣州樓酒家
- 金證顧問公司
- 加拿大帝國商業銀行 華埠分行
- 輕歌喚早晨電台旅遊部
- 精美印刷公司
- 唐笙廣告公司
- 環球旅行社
- 榮昌海鮮公司
- 梁氏古玩廊
- 興華參茸行
- 百樂酒家
- 大大百貨公司
- 謝永新父子
- 曹天倫
- 金菊園麵家
- 大漢公報
- 世界日報
- 國際日報
- 中文報業聯營公司
- 華納廣告公司
- 華業廣告公司
- 雅威旅行社
- 偉發公司

同賀

# 中國正式宣佈參加明年洛杉磯奧運會

洛杉磯奧運會委員會主席克萊因在洛杉磯舉行的記者招待會上宣佈，中國已正式宣佈參加明年在洛杉磯舉行的第二十六屆夏季奧運會。

克萊因在記者招待會上說，中國代表團將由一百多名運動員組成，參加在洛杉磯舉行的各項比賽。克萊因對中國代表團的參加表示歡迎，並表示洛杉磯奧運會委員會將竭盡全力為中國代表團提供最好的服務。

克萊因說，中國代表團的參加將使洛杉磯奧運會更具國際色彩。他還說，洛杉磯奧運會委員會將與中國代表團密切合作，確保奧運會的順利進行。

克萊因說，洛杉磯奧運會委員會將竭盡全力為中國代表團提供最好的服務。他還說，洛杉磯奧運會委員會將與中國代表團密切合作，確保奧運會的順利進行。

## 中國明年聘請巴西足球教練

中國足球協會日前宣佈，將於明年聘請巴西足球教練，指導中國國家足球隊。據悉，這位巴西教練將負責中國國家隊的訓練和比賽。

中國足球協會表示，聘請巴西教練是為了提高中國足球的水平，並為明年在洛杉磯舉行的奧運會做好準備。協會還說，這位巴西教練將與中國足球協會密切合作，確保訓練計劃的順利實施。

## 上海基督教徒舉行慶祝聖誕

上海基督教徒日前在聖約翰堂舉行慶祝聖誕活動。活動內容豐富，包括唱詩、禱告和聖餐等。參加活動的教徒們表示，慶祝聖誕是他們一年中最為喜慶的時刻。

聖約翰堂牧師在活動中說，聖誕節是耶穌基督降生的日子，是人類獲得救贖的日子。他呼籲教徒們在慶祝的同時，也要發揚愛心和慈悲，為有需要的人提供幫助。

## 廣東水陸交通運輸業今年取得顯著新成就

廣東省水陸交通運輸業今年取得了顯著的新成就。全省港口吞吐量增長了百分之二十，公路客運量增長了百分之十五，水運量增長了百分之十。

廣東省交通運輸廳表示，這些成就的取得，是全省交通運輸業共同努力的結果。廳長說，廣東省交通運輸業將繼續加大投入，提高運輸效率，為全省經濟發展提供強有力的支撐。

廣東省交通運輸廳還說，廣東省交通運輸業將繼續加大投入，提高運輸效率，為全省經濟發展提供強有力的支撐。

<h3>家酒陶陶</h3> <p>102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030</p> <p>地址：雲高華 壹〇二號</p> <p>名酒、名菜、名廚、名師</p>	<h3>園桃</h3> <p>HO INN CHOP SUEY 79 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-3743 684-4822</p> <p>無任歡迎</p>	<h3>廠麵旗花</h3> <p>NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE: 684-9820</p> <p>五花蛋花燕蒸鮮餅新幸 磅旗吞旗氣雲春鮮運餅 十乾乾乾炸炸炸炸炸炸 扎乾乾乾乾乾乾乾乾乾</p> <p>寒沽批發 索辦歡迎</p>	<h3>雙喜食品廠</h3> <p>Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424</p> <p>正宗粵式食品</p> <p>春雲上海全蛋 卷吞麵類</p>	<h3>日昌豆腐廠</h3> <p>YET CHONG CO. 日昌豆腐，歡迎惠顧。 實士定東街四四零號 254-2515</p> <p>所用純正石磨豆 日昌豆腐，歡迎惠顧。</p>	<h3>東方雪櫃冷氣公司</h3> <p>New Way Refrigeration Ltd. 專科上門修理家庭商業雪櫃 設計安裝大小商業凍房冷氣 大小工程一律歡迎</p> <p>日夜服務收費從廉 電話：英語 251-2301 政府牌照 華語 255-4821 馬文紹</p>	<h3>強華公司</h3> <p>KENWARD CO. 431 COLUMBIA ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 684-8821</p> <p>保當工器音廠經 證、程、機傳售及 洽、價、承、及、真、機、理 意、格、服、接、各、種、</p>
---	---	--	--	---	--	--

### 新城餅家餐室

NEW TOWN BAKE & RESTAURANT  
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰  
各式麵包西餅 中西結婚禮餅  
時備精美餅卷 歡迎胞胞惠顧

營業時間：上午八時半至晚上十時  
逢星期三休息

●特●設●  
粥粉麵飯 巧手小菜  
中午快餐 冷熱飲品  
各式小食 應有盡有

### B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
Phone: 681-3953

雲秘書餐路蔡根礎立正

四時有不謝之花  
五節有長春之草

住在在大溫哥華  
食在秘書路  
天上人間

### Time to give your home a whole new outlook

Before your home maintenance problems get out of hand, give us a call... At HOY INDUSTRIES we've got 20 years experience in replacement windows & vinyl or aluminum siding... and that's not all!

We do gutters, roofing, storm windows, screens & awnings not to mention energy saving thermal windows! So call now and see how reasonable it can be to give your home the new life it needs!

許忠銘窗公司 872-0696  
Hoy Industries Inc.  
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

### 余景輝會計師樓

會計、核數、稅務、商業、產業  
管理、諮詢、法律、顧問

地址：雲高華片打東街二百號  
二〇三三號(編街夾打打街)

辦公時間：  
星期一至五上午十時至下午五時  
星期六上午十時至下午四時  
電話：689-1408

### 漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street  
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

舉辦 迎來84'年除夕餐舞會

節目：  
◆菲律賓大樂隊  
◆精彩表演  
◆香檳  
◆派對紙帽，紙條，喇叭  
◆獎品

除夕大餐(菜單如下)：  
龍蝦大沙律  
式大熱蟹  
紅燒大生翅  
當紅炸子雞  
掛爐脆皮鴨  
碧綠炒蝦球  
串燒牛柳肉  
揚州炒飯  
鴻運當年

每位\$29.95  
惠顧一席(十位)九折優待(請早預定)

### 喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT  
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號

最新酬賓席  
冬季酬賓新貢獻

兩熱羊腩片  
碧綠炒蝦球  
紅燒大生翅  
當紅炸子雞  
掛爐脆皮鴨  
揚州炒飯  
鴻運當年

特價九十九元正  
足十位用

紅豆沙糖水  
美點雙輝  
干燒伊麵  
楊州炒飯  
清蒸游水大石斑  
中法式焗肉排  
香芋扣肉  
鮑魚扒時蔬  
綠豆手撕雞  
兩熱羊腩片

紅豆沙糖水  
美點雙輝  
干燒伊麵  
楊州炒飯  
清蒸游水大石斑  
中法式焗肉排  
香芋扣肉  
鮑魚扒時蔬  
綠豆手撕雞  
兩熱羊腩片

### 一定好麵家

Best Wan Tun House  
245 East Pender St. Vancouver  
片打東街245號電話684-5580

粥粉麵飯  
馳名燒烤  
精美小菜  
七天營業  
新張期內  
一律九折

營業時間：早上八時至凌晨二時

### 客家人?! 客家教會 — 崇真堂

為您而設 歡迎您來  
一同享受 神的大恩

(主日崇拜：上午九時半客語講道)  
5745 Wales Street (2643 E. 42)  
Vancouver, B.C. V5R 3N3  
(即First Lutheran Church會址)

電話435-9525 (客、粵、國語皆可)  
歡迎與我們聯繫  
(辦公時間：星期一至五，每日上午九時至正午)

### 怡園酒家

the EXCELSIOR Restaurant  
4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C. TEL: 228-1181

聖誕前夕 (平安夜)  
狂歡餐舞會 19.50

除夕餐舞會 特價 78.00 兩位計

為迎接一九八四年  
特設乳豬、龍蝦、  
生蠔、象拔蚌、  
白灼蝦、鮮帶子  
等八十四款布菲  
(連同香檳)

重金禮聘菲律賓  
五人樂隊伴奏  
名歌星演唱

欲免向隅  
請早訂座  
九時起均有樂隊  
伴奏跳舞

### 馬金馬

GOLDEN HORSE  
Bakery & Restaurant Ltd.  
溫哥華華埠416號  
419 Main St. Vancouver B.C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

麵包西餅 結婚禮餅  
生日蛋糕 精美餅券  
粉麵飯 茶餐常餐  
冷熱飲品 香滑雪糕

### 廣東餐館

KWONG TUNG RESTAURANT  
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
電話：682-1514

增設原盅各種燉品  
健身補品每盅\$3.85  
川芎白芷燉牛腦  
藥材燉羊  
藥材燉牛展  
藥材燉牛尾



談昔今學文港香

香港在經濟和建設方面取得的成就，令人相...

學文在香港發展的高潮，是在六十年代...

平、整理文學社團、刊物等...

太空誕與奧秘待揭

人類開發太空的夢想，自古以來，就縈繞在人們...

南海油田大規模開發的序幕

今年，全世界石油的生產，將由美國、英國、...

宏海裝修 專修各類油漆、水電、木工、泥工...

預售墓地 本公司特設預售墓，石、墓碑、骨灰、雲石...

晶美裝修建築公司 本公司有地及房屋閣下選擇承建新屋...

anb 清潔公司 2473 N. Grandview Hwy., Vancouver, B.C.

謝啟 小弟因身體欠和，入住聖保羅醫院...

興華參茸行 專營各類參茸、燕窩、海味...

元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD. 242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C.

元豐公司 YUEN FONG COMPANY, LTD. 242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C.

尹金城會計師事務所 專理各項生意會計、換報入息稅...

嘉倫裝修 大小修理、油漆、泥工、木工...

文華花店 Mandarin Florist 154 E. Pender St. (China Town) Var. B.C.

好路花舖 GOODWAY MARKET 4033 CAMELIE ST. VANCOUVER B.C.

哀謝 先慈李國華之喪，經於十二月廿二日...

謝 孫子植樹 孫子植樹、孫子植樹、孫子植樹...

謝 孫子植樹 孫子植樹、孫子植樹、孫子植樹...

暗市黨殯儀館 ARMSTRONG'S FUNERAL HOME 304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.

地下土葬·室內陵墓 骨灰火葬 未雨綢繆，科士蘭及海景墓園...

榮僑花舖 Louie's Florist 371 E. Hastings Street Vancouver, B.C.

加拿大花舖 FLOWERS FOR ALL OCCASION 4726 CAMELIE WAY, BRY. B.C.

月蓮花舖 LISA FLORIST 3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.

李顯理 二君接洽 雲龍

萬花屋 MAIN FLORIST 2406 MAIN & BROADWAY 電話：872-2224

### 景前港香談家學濟經國中

剛從香港回來的北京中國學者，談到香港經濟前景，都充滿了信心。他們認為，香港在國際經濟體系中的地位，將比過去更加重要。他們指出，香港不僅是中國與世界經濟聯繫的橋樑，也是中國經濟改革的重要試驗田。他們預測，隨著中國經濟的騰飛，香港將進一步發展成為國際金融、貿易和服務中心。他們認為，香港在國際經濟體系中的地位，將比過去更加重要。他們指出，香港不僅是中國與世界經濟聯繫的橋樑，也是中國經濟改革的重要試驗田。他們預測，隨著中國經濟的騰飛，香港將進一步發展成為國際金融、貿易和服務中心。

### 貝聿銘和中國山水盆景

貝聿銘是國際建築大師。他的設計，去設計中的西方風格，洋溢著中國傳統園林藝術的色彩。他將現代化的建築設計，與中國傳統的園林藝術相結合，創造出了獨特的建築風格。他的設計，去設計中的西方風格，洋溢著中國傳統園林藝術的色彩。他將現代化的建築設計，與中國傳統的園林藝術相結合，創造出了獨特的建築風格。他的設計，去設計中的西方風格，洋溢著中國傳統園林藝術的色彩。他將現代化的建築設計，與中國傳統的園林藝術相結合，創造出了獨特的建築風格。

### 海南引進外資日趨活躍

據有關部門統計：今年到目前為止，海南島共引進外資項目一百零四項，投資總額達八千八百七十七萬美元。其中已投資的項目有三十四項，使用外資達一千三百一十一萬美元。此外，來料加工、裝配項目有一百七十七項，收入工繳費五十六萬七千八百美元。安插就業人員二千二百五十五人。這些合作項目包括工業、農業、商業、水產、輕工、電子、建築、交通、維修、旅遊等。

### 梅縣足球運動蓬勃發展

（香港訊）大陸消息：今年，在中國著名的足球之鄉廣東省梅縣，開展了「足球年」的活動，促進了全市中小學足球運動的蓬勃發展。在梅縣舉行的全國青少年足球錦標賽中，梅縣市青少年足球隊奪得了冠軍。此外，該市今年還舉行了女子足球隊錦標賽，奪得了冠軍。此外，該市今年還舉行了女子足球隊錦標賽，奪得了冠軍。



山水盆景中的亭台樓閣，是中國園林藝術的重要組成部分。

到了宋代，山水盆景進入鼎盛時期。山水盆景與繪畫、詩歌、書法等藝術形式相結合，形成了獨特的藝術風格。山水盆景不僅是園林藝術的縮影，也是中國傳統文化的體現。山水盆景與繪畫、詩歌、書法等藝術形式相結合，形成了獨特的藝術風格。山水盆景不僅是園林藝術的縮影，也是中國傳統文化的體現。

**內障眼特效藥**  
新宗義補眼丸九功能消除眼內障  
根治眼障，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。  
香港發行：卑路街五號甘二樓B6座  
電話：八一九〇〇六六

**福隆有限公司**  
FOK LOONG ENT. LTD.  
708 E. GEORGIA ST.  
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3  
TEL: (604) 255-3030  
255-0132

**百福豆品公司**  
SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY  
電話：253-1050

豆腐	豆腐花	豆漿
選料上乘	香滑新鮮	零沽批發
營養衛生	送貨快捷	無任歡迎

1752 COMMERCIAL DR. 1st E. 2nd Ave. VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

**恆利水電暖氣工程**  
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.  
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。  
298-8924 [24HRS.] 438-1237

**商用冷氣**  
住持備妥廿四小時  
家四共惠修時  
二二及顧修時  
〇〇省無修時  
，政無快修時  
八二府任捷工  
〇八牌款可程  
五二牌迎兼  
Fairway Refrigeration Co.

**左筆權**  
精批命理 標準論相  
龜卜易卦 天星擇日  
精究陰陽風水定向  
新批外埠命書  
新批舊雨 移玉駕臨  
MANDARIN BLDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5  
高溫哥華唐人區橫街61號  
文華商業大廈二樓候教

**中山安堂**  
林健龍  
由美抵溫哥華訪友  
候教電話：687-6147

**JOHNNY CHOW PLUMBING**  
959 EAST 21ST AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4  
PHONE: 876-2057  
876-6872

**關氏建築公司**  
KUAN'S CONTRACTING LTD. TEL: 254-5022  
GENERAL CONTRACTOR FOR COMMERCIAL & RESIDENCIAL

**18髮廊**  
地址：百老匯西121號  
電話：874-5118  
新張期間  
電髮特別優待  
電髮全套 \$15.00  
由留法名師主理  
歡迎電話訂約

**超記裝修**  
裝修房屋 大小工程  
油漆間格 土庫籬芭  
改裝加建 車房修路  
快捷妥當 保證滿意  
電話：274-8249

**順發冷氣工程**  
雪凍暖冷電  
櫃房氣爐  
修理按步肉食，牛奶，菜蔬櫃。  
日夜服務，免費估價。  
電話：298-1431 朱先生

**仔寶電器冷器**  
電話：321-4482 24小時服務  
政府註冊 專業技師  
修理安裝 專保證機  
雪櫃抽油 製雪機  
洗碗碟機 凍櫃  
乾洗衣機 微波爐

**誌里冷氣工程公司**  
專科大小商業及家庭冷氣工程，設計安裝及修理。  
地址：636 E. 14 AVE. VANCOUVER B.C.  
電話：879-4389

**基鐵建築有限公司**  
電話：255-4502  
承接新屋 商業樓宇 代客設計 價錢公道

**通日夜服務**  
專通各大小渠道  
修理漏水救急  
電話：434-1209 882

**朱氏裝修**  
電話：433-9784  
政府牌照 大小工程 免費估價  
土庫間格 裝修改建 另有長期合約 修理小型植文

**廖盛招窗簾公司**  
雲高華菲沙街四三一八號  
電話：874-1933  
服務週到 花色百新 專製百葉 價廉物美

**KT CONSTRUCTION LTD.**  
承接新屋 商業樓宇 代客設計 價錢公道

**職怡裝修**  
電話：254-8967  
免晒房土做承  
費台屋庫木接  
估車改間油裝  
價房建格漆修

**建利建築工程**  
KELLY CONSTRUCTION  
新舊裝修 土庫間格 水電工程 快捷妥當 政府牌照 免費估價  
電話：873-2596 321-5819

**D.J. 建築公司**  
DONALD JOE CONSTRUCTION CO.  
承接新屋水電油漆  
圖則設計屋舖內外  
工作妥當大小工程  
電話：255-4152

**四海五行裝修**  
油漆水電 泥造水喉  
漆水木喉器  
裝修土庫價錢最平  
經驗技師為你服務  
電話：437-9692

**防盜**  
供應家庭及工商(工廠) 324-1020  
各界下列產品：(住家) 874-1428  
防盜花窗 大小鐵閘  
花欄欄杆 貨車鐵架  
交貨快捷 上門燒焊  
保潔雙窗 (Storm Window)  
安裝後保潔，減少水氣  
燥音，冬暖夏涼。

**建立建築公司**  
KENLEY CONSTRUCTION  
土庫間格 露台平房  
油漆裝修 免費估價  
TEL: 433-5138  
2739 WARD ST. VAN. B.C.

### 美國經濟復甦與赤字預算

近來，美國政府內部圍繞着如何削減赤字預算赤字問題展開了激烈的辯論。雖然總統和國會都支持削減赤字預算，但財政部長里根，卻反對削減赤字預算，並主張實行赤字預算。

美國經濟復甦，開始於今年十一月。一年來，美國受危機打擊最重的若干部門，如石油、鋼鐵、化學等，都出現了好轉跡象。業務長期不振和虧損嚴重的通用汽車公司、通用電氣、福特、克萊斯勒三大汽車公司，通用汽車、福特、克萊斯勒更是歡欣鼓舞。它們在一九八三年虧損四十二億美元，一九八二年虧損三十三億美元，一九八一年虧損二十二億美元。一九八三年情況轉好，預計將獲得歷史最高紀錄的十五億美元的利潤(歷史最高紀錄是一九七七年的一億一億零九百九十九萬九千九百九十九美元)。美國最大的零售公司：西爾斯、羅巴克、杰·斯、佩尼公司、凱馬特公司，近來也都業務興隆，聖誕節的銷售額已創下新高。

美國經濟復甦後最長的一次經濟危機，經濟回升較初期預期的迅速得多。在危機中，許多企業和部門，經過徹底整頓，大都改進了管理，降低了成本，提高了生產效率。長期未滿足的需求，特別是對房屋和汽車的需求，在經濟回升中迅速增加。今年第二、三季，工業生產的增長率分別為百分之十、百分之九點五。

九點六和九點一。十月失業率從百分之十點八降至八點八，也就是說，失業人數減少了二百萬人。由於通貨膨脹率已大大下降，就業人數增加，工資收入上升，人們對經濟前景增強了信心。

美國消費者開支也相應增加。國民生產總值因此比第二季度上升百分之九點七之後，第三季度又上升百分之六點九，估計第四季度也將上升百分之六左右。目前，由於國防開支和赤字預算的採納仍在增加，美國不少企業在大量進貨。一些公司，特別是從事尖端技術(如電子計算機等)的公司，正在購置新廠房設備，擴大資本投資。因此，今年內，美國經濟仍可能保持有力的發展趨勢，這對正在爭取連任的里根總統來說，無疑是個好消息。

然而從長遠來看，在這種經濟繁榮的下面，却隱藏着危險的漣漪。事情正如下月三十一日出版的《商業週刊》一稿所說，經濟一強一弱的回升所創造出的問題，很可能和它已解決的問題一樣多。高利率和通貨膨脹將再度惡化，就是其中突出的例子。

按照西方工業經濟週期的規律，美國經濟正在由蕭條轉向復甦和高漲。可是，目前不容忽視的一個現象是，在經濟回升的同時，美國出現了近二十年來罕見的預算赤字。它相當於四年前卡特政府時期的預算赤字三倍。這是和利根總統連續三年大減稅以刺激經濟回升的同時，用巨額赤字財政去刺激市場需求，從而推動經濟復甦。其結果是，要麼由國家銀行大量發行貨幣以彌補政府赤字，從而導致嚴重的通貨膨脹；要麼限制貨物供應，從而導致嚴重的通貨緊縮。

### 文勝馬仔車佳選 不鼓勵投注

馬仔車佳選，不鼓勵投注。文勝馬仔車佳選，不鼓勵投注。馬仔車佳選，不鼓勵投注。文勝馬仔車佳選，不鼓勵投注。

今日各場精選

1. Libertys King (Wiggins)
2. Thorpes Choice (Linford)
3. Punchkin (Shinn)
4. Time For Frost (Bowman)
5. Willow Dreamer (Gagnon)
6. Just Duke (Hollingsworth)
7. Take A Star (Burke)
8. Hy Dee (Bowman)
9. Skip Along Guv (Quinlan)
10. Brookson Vicky (Gagnon)

馬廐 9. Skip Along Guv (Quinlan)

CLOVERDALE 馬仔車精選

28th December, 1983

1. Libertys King
2. Hei Time Babe
3. Bethany Diane
4. Ona
5. My Hearts Happy
6. Just Duke
7. Boats
8. Hy Dee
9. Skip Along Guv
10. Legal Counsel



**納偉旅行社**  
無遠弗屆，無微不至  
love & white travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada  
電話：(604)689-0501

**歐洲豪華旅遊團**

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，華航，馬航，香港國泰航空公司來回雲南及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲南直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團 \$2048 起

**中國旅遊觀光團**

暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。  
\* 全團十四日。  
\* 來回程均經香港，可提前出發，可延期回程。  
\* 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。  
\* 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。  
\* 可代申請旅遊完畢之後延期探親。  
\* 出發日期：十一月八日

接辦移民特價機票

**達明電器工程**

安裝修理新舊房屋商業一切電器，電力工程，免費估價

電話：321-0343

**環球旅行社**  
WANKOW TOUR & TRAVEL

258 E. ST. PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA  
電話：684-2341

東南亞旅遊團十七日遊 \$2346

華人領隊，全團17天，暢遊東京，香港，星加坡，檳城，吉隆坡，及曼谷。

**黃壁俠公證人旅行社**  
Quon H. Wong Agencies  
128-130 Pender St. East Van. B.C.  
Phone 684-0938 或 684-2839

證險又出日本象直國特  
各車代票本平代飛泰別  
文牌理便航洋理香航代  
件簽保利空及加港空理

**加美介紹服務中心**

5-119 W BROADWAY VAN. V5T 4E2

加拿大社會安定，華人生活地，但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對策的機會。本介紹中心忠誠為閣下提供本地及海外各階層年齡之男女資料介紹，兼代辦廣告特快信件或電話安排見面等服務，誠服務，歡迎垂詢。

(星期一至六) 上午十一時至下午六時  
(604) 874-4545

**CAS 電腦會計服務**

由 JAMES LEE 會計師主理  
電腦記帳，電腦設計  
年結，月結，報稅  
銀行貸款，投資買賣  
代理名廠  
MONROE SYSTEM 2000  
640 KB PER DRIVE  
電話：321-4133 (24 HRS)  
261-3160

**東南亞個別旅遊 \$1850 起**

\* 暢遊下列各地：  
香港14天 \$1350  
香港、曼谷、星加坡十四天 \$1920  
香港、曼谷、星加坡、馬尼拉十四天 \$2070  
香港、檳城、星加坡、曼谷十八天 \$2110  
香港、曼谷、星加坡、耶加達及  
苗厘島廿一天 \$2560  
香港、曼谷、星加坡及環遊馬來半島  
廿一天 \$2660

\* 機票有效期半年，可任意延長各地之停留  
\* 出發日期：逢星期四或星期日。

**天寶旅行社**  
Pan-Pacific Travel Service Ltd.  
166 F. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T4  
電話：688-8321

代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市

▲ 國內外航機機票，酒店，火車，汽車及各地旅行團。

▲ 中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之旅遊移民及經商機票。

▲ 農曆新年精選，香港渡假遊

出發日期：一月廿四日(農曆年廿二)  
住宿：假日金城酒店(尖沙咀)(雙人房計)  
六晚費用：1099元 十二晚費用：1199元  
費用包括：機場稅，來回接送，及來回機票

▲ 中國名勝遊，直接主辦，華人領隊  
暢遊：北京，西安，瀋陽，鄭州，青島，濟南，泰山，重慶，武漢，上海，杭州，蘇州，南京，無錫，鎮江，桂林。

八四年四月起，每月均有團出發，備有最新行程，歡迎親臨索取或電話垂詢。

▲ 日本渡假遊(不包機票，雙人房計)  
本州八天遊一週遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋  
箱根 \$480.00  
東京歐士尼三天遊 \$99 六天遊 \$330  
大阪，京都購物三天遊 \$109

**Hi-TECH INNOVATIONS**

百老匯西街642號 (604) 873-3766

本公司職員均曾受專業訓練，解答顧客在電腦上各問題，更有各款PROGRAM 例如「賽馬預測」能助你快捷有效地選出心中各場頭馬。

● 請駕臨本公司或電話查詢 ● 與曹先生洽 ●  
代理以下名廠電腦及SOFT WARE:  
● Apple II+ Compatible (OS22)  
● COMMODORE  
● VICTOR 9000  
● I. B. M.  
● ATARI

**HILLCREST PLUMBING**

三件銅色浴盆，原價 \$510，現售 \$299.50  
CRANE 水喉，多種顏色，原價 \$178.50，現售 \$99.50  
不銹鋼外水喉，原價 \$146，現售 \$89.50  
多種顏色浴缸原價出售。  
不同顏色油漆及洗白 \$32.50  
另多種油漆噴漆水喉，適合土庫用，半價出售。  
其他水喉用品少少減價。

212 E 17th Ave. 879-5301  
1447 Commercial Drive. 255-8244

**香港來回機票連酒店三晚 \$1050**

\* 來回香港或台北 \$999  
\* 來回星加坡，吉隆坡，檳城或曼谷 \$1249  
\* 來回亞庇或泗水 \$1349

**東京迪士尼樂園三日遊 \$99**

**迪士尼樂園三藩市十一日遊 \$419 起**

\* 華人領隊，暢遊三藩市，聖地牙哥動物園，海洋公園，迪士尼樂園，環球片場，羅省，賭城拉斯維加斯及李維。

出發日期：十二月十七日。

★ 直接出票，毋須苦候 ★

**天寶旅行社**  
Pan-Pacific Travel Service Ltd.  
166 F. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T4  
電話：688-8321

代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市

▲ 國內外航機機票，酒店，火車，汽車及各地旅行團。

▲ 中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之旅遊移民及經商機票。

▲ 農曆新年精選，香港渡假遊

出發日期：一月廿四日(農曆年廿二)  
住宿：假日金城酒店(尖沙咀)(雙人房計)  
六晚費用：1099元 十二晚費用：1199元  
費用包括：機場稅，來回接送，及來回機票

▲ 中國名勝遊，直接主辦，華人領隊  
暢遊：北京，西安，瀋陽，鄭州，青島，濟南，泰山，重慶，武漢，上海，杭州，蘇州，南京，無錫，鎮江，桂林。

八四年四月起，每月均有團出發，備有最新行程，歡迎親臨索取或電話垂詢。

▲ 日本渡假遊(不包機票，雙人房計)  
本州八天遊一週遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋  
箱根 \$480.00  
東京歐士尼三天遊 \$99 六天遊 \$330  
大阪，京都購物三天遊 \$109

**Hi-TECH INNOVATIONS**

百老匯西街642號 (604) 873-3766

本公司職員均曾受專業訓練，解答顧客在電腦上各問題，更有各款PROGRAM 例如「賽馬預測」能助你快捷有效地選出心中各場頭馬。

● 請駕臨本公司或電話查詢 ● 與曹先生洽 ●  
代理以下名廠電腦及SOFT WARE:  
● Apple II+ Compatible (OS22)  
● COMMODORE  
● VICTOR 9000  
● I. B. M.  
● ATARI

這是與您生活息息相關的重大問題!  
**1983-1984 年度 TAX TIPS**

中英對照  
**減稅貼士**

最新最詳盡稅務資料

一窺不道新移民不用講要  
一如半解的華僑要深入明瞭要看  
平時不留心每年新稅則老華僑也要看

編著者：曾漢文會計師 THOMAS TSANG

經銷處：本報在溫哥華華埠各大書局、報社、通訊均有出售  
郵購辦法：請來函或親臨下列地址，當即奉上

OVERSEAS PHOTOPYRESETTING PRESS INC.  
288 E. Pender St., Vancouver, B.C. V6A 1T7

**安捷旅行社**  
EMPIRE TRAVEL

Sub 11-10E Pender St. Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新二樓)

假期回港，請早定座，歡迎預訂  
電話：六八八-七八八六

**來回香港及溫哥華機票，價錢特平。**

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

**安全快捷，服務第一**

**英華旅行社**  
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD  
150 E. PENDER ST. 打打東街150號  
TEL: 604 669-6412, 681-3816  
電話：4437-6270

◆◆◆國內機票大減價◆◆◆

卡加利 \$104, 溫尼辟 \$114, 沙省 \$146,  
雷振打 \$156, 溫尼辟 \$198, 多倫多 \$249  
滿地可 \$279, 渥太華 \$279, 紐約 \$389,  
波士頓 \$399, 芝加哥 \$329, 三藩市 \$189  
羅省 \$209, 檀香山 \$329, 倫敦 \$598,  
中國旅行團四月份開始 \$2950.  
暢遊：廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京，北京，泰山，長江三峽等名勝。

李維三或四日團 \$199  
拉斯維加斯三或四日團 \$299  
代售各地特價票：香港，台灣，星加坡，曼谷，馬尼拉，吉隆坡，耶加達等地。

代售各款貨物，歡迎選購。

**太平洋旅行社**  
T. P. Y. Travel Service

71 Pender Street East  
Vancouver E.B.C.  
V6A 1S9  
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問  
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

**總統旅行社**  
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G4 Canada

香港  
香港或台北來回 840元起  
溫哥華或西貢來回  
回港賀歲東京遊 1149元正  
1月14日及1月21日出發  
東南亞旅行團 2346元起  
一年機票，直飛前1月14日出發  
賭城發財團 199元起  
逢星期四或星期日出發

\* 代售華僑之聲美加各地旅行團，華人領隊。  
電話：604 684 4151 604 684 4152

**簡業存旅行社**  
Gunn's Travel Ltd.  
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA  
V6A 2T4  
Telephone: 685-2235 685-2236

代環觀票國香專  
辦球光，內港售  
旅各團辦外特  
行地，理各價移  
手旅安回種機  
續遊排國機票



### 蘇軾的「紅梅」詩



蘇軾的「紅梅」詩，在「蘇軾詩集」中，佔了四兩句，這不但是蘇軾詩中，最著名的詩，也是蘇軾詩中，最受人稱頌的詩。

蘇軾的「紅梅」詩，是寫給他的朋友文蔚的。文蔚是蘇軾的表兄弟，也是蘇軾的詩友。蘇軾在詩中，寫了蘇軾對「紅梅」的喜愛，也寫了蘇軾對文蔚的讚賞。

蘇軾的「紅梅」詩，是寫給他的朋友文蔚的。文蔚是蘇軾的表兄弟，也是蘇軾的詩友。蘇軾在詩中，寫了蘇軾對「紅梅」的喜愛，也寫了蘇軾對文蔚的讚賞。

蘇軾的「紅梅」詩，是寫給他的朋友文蔚的。文蔚是蘇軾的表兄弟，也是蘇軾的詩友。蘇軾在詩中，寫了蘇軾對「紅梅」的喜愛，也寫了蘇軾對文蔚的讚賞。

### 亞非國家要求西方歸還文物

越來越多的第三世界國家要求西方國家歸還藝術品。據報，倫敦的英國博物館、巴黎的羅浮宮以及美國、西德、日本等國擁有大量的亞非國家的文物。倫敦的大英博物館裏，單是非洲藝術品就有九萬件之多。這些文物是西方列強在十八、十九世紀實行砲艦外交時期掠奪去的，或者是在較近時期裏，乘亞非國家局勢動盪時以賤價收購運出去的。如中國的敦煌文物、埃及金字塔藏品的獅身人像的鬚髮等。

### 「太空動物園」

文陸

人類將來建造太空城市後，就要移居太空生活，因此要了解和驗證動物在太空的習性。現在，科學家們已在宇宙飛船上，建立了「太空動物園」，開始了太空動物學的科學研究。

科學家曾把幾百隻果蠅分放在太空動物園的三個角落裏，這三個角落的重力場各不相同：一個模擬地面，一個二倍於地面，另一個則五倍於地面。結果發現，果蠅都喜歡在模擬地面重力的地方，果蠅都縮成一團；而在五倍於地面重力的地方，果蠅都很快死了。此外，飛船在失重狀態中飛行，果蠅也能產卵，但不能受精繁殖下一代。

**Salad King**  
4145 HALIFAX STREET, BURNABY, B.C. V5C 3K3  
電話: 294-4794  
B.C. 省免費電話: 112-800-242-1209

專門批發，鮮菜，瓜菜，糧油罐頭，冰霜魚蝦，肉，蔬菜，雜貨等

J.D.S. Reg. **HAMBERGER**  
PATTIES 5kg  
4:1 5:1 6:1  
Reg. 16.36  
SALE PRICE 15.36

本公司增設 **CARRY 門市部**  
每日有特價品平售

**新世界建築公司**  
MICHAEL YU CONSTRUCTION LTD.  
TEL: (604) 461-6983

住宅加改擴建  
房屋建築工程  
商店餐館裝修  
免費勘測估價  
專人設計圖則

廿四小時: 735-3872 請留姓名  
直接傳呼: 735-3906 電話即覆  
728 IOCO ROAD, PORT MOODY

**GARDEN VILLAGE RESTAURANT**  
麗香軒  
電話 685-2923

恭祝聖誕  
並賀新年  
聖誕富貴席  
特價一六八元足十位用

龍蝦大沙律  
碧綠鮮帶子  
式熱茸 瑤柱扒鮮菇  
原盅鳳吞翅  
碧綠鮮鮑片  
金陵片皮鴨二食  
片皮、炒絲  
金華雲腿蒸石斑  
生炒糯米飯  
送: 上湯生麵  
合時生菓

營業時間:  
星期一至日 (公眾假期照常營業)  
茶市早上十時正至下午三時晚飯下午五時至晚上十時  
地址: 片打東街二五二號 (萬昌樓上)

**文忠裝修建築**  
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

免費估價  
大小工程  
商店裝修  
新屋建設  
圖則設計  
專人負責  
信譽保證  
註冊公司

電話: 253-5696 (國粵英語)

**五週年紀念大減價**  
(83年10月1日至84年5月31日)

凡於以上期間內惠顧影樓  
結婚照片者，一律九折優待  
並有婚紗及花球免費借用  
由於惠顧者眾，請盡早預約

本影樓七天營業

森美攝影室  
872-3821  
3555 Main Street (近20街)

**SIU LAN KUNG SEAFOOD RESTAURANT** 3106 CAMBIE ST. VAN B.C.

恭請光臨指導  
現已開張營業

名廚吳恩主理  
正宗粵菜 游水海鮮  
招呼週到 寬大車場

溫哥華金比街3106號 電話: 874-5251, 874-5252

**PECO 比高建築公司 CONSTRUCTION**

常有現成  
新屋位於  
列治文區  
歡迎諮詢

274-6068  
請留電話  
陳永堯君  
Peter Chan

有地起屋 請搵比高  
買地起屋 請搵比高  
買屋賣屋 請搵比高

**中興貿易公司**  
CHUNG HING CO., LTD.

特別推薦 **新德成蛋卷** 又到上市

專營統辦  
冠珍醬園  
鼓油醬料  
粵方蓮蓉  
南發鹹蛋  
祥年普洱  
遠菓雜貨  
京菓翅肚  
海味用全  
酒樓俱全  
外埠電購  
快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604) 251-3551, 254-7420

**Mitzie's Restaurant**  
美斯大餐廳

地址: 片打東街179號, 電話: 688-1751

本餐廳重金禮聘  
香港 (Hong Kong Hotel) 名廚 黃志榮主理  
正宗香港式西餐 · 全餐款式天天不同

**十二月份起大革新**  
餐款全新 · 中西並重 · 任君選擇

\* 週日由上午十時至午夜十二時 \* 週一至四由上午九時至午夜十二時  
\* 週五、六由上午十時至凌晨一時 (七天營業)  
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)